



## Sicherheitshinweise

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.
- Vom Hersteller nicht empfohlenes/verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.
- Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.
- Gerät stehend auf trockener, ebener, stabiler und hitzebeständiger Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.
- Gerät wird im Betrieb sehr heiß – nicht anfassen, Verbrennungsgefahr. Gerät im Betrieb nicht mit Decken, Tüchern oder Gegenständen bedecken.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.
- Utilisez uniquement les accessoires recommandés par le fabricant.
- L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.
- Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.
- L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne pas couvrir l'appareil en fonctionnement avec des couvertures, tissus ou objets.



## Directives de sécurité



## Safety instructions

- Children should not be allowed to play with the appliance. Keep the appliance out of reach of children aged under 8. Keep packaging (e.g. plastic bags) away from children.
- Do not use attachments not recommended/sold by the manufacturer.
- The appliance is designed for household use and not for industrial operation.
- Use the appliance on a dry, even, stable and heat resistant surface. Allow appliance to cool before storing away. Never leave your appliance unattended.
- The appliance will become very hot during use – do not touch, otherwise you may burn yourself. Do not cover your appliance with blankets, towels, cloths or other objects when in operation.



Art. 7616

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso  
Instructions for use  
Instrucciones de uso

**DE – Kerzen-Radlette**  
**FR – Raclette à bougies**  
**IT – Raclette a candela**  
**EN – Candle raclette**  
**ES – Raclette con velas**



## Directive di sicurezza

- Il bambino non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.
- Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.
- L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale.
- Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo. Non lasciare mai l'apparecchio in funzione senza sorveglianza.
- Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – non toccare: pericolo di ustione. Non coprire l'apparecchio in funzione con tovaglie, panni od oggetti.



## Indicaciones de seguridad

- Los niños no deben jugar con el aparato. Mantener el aparato fuera del alcance de los niños de menos de 8 años. El material de empaque (p. ej. las bolsas de plástico) debe mantenerse alejado de los niños.
- Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados/no vendidos por el fabricante.
- El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial.
- Operar el aparato en posición vertical sobre una superficie seca, plana, estable y termorresistente. Dejar que el aparato se enfríe antes de guardarlo. No dejar nunca el aparato sin vigilar.
- El aparato se calienta mucho durante su funcionamiento. No tocarlo, puesto que existe peligro de quemaduras. Durante el funcionamiento, no cubrir el aparato con mantas, paños u otros objetos.



## Garantie-Hinweis | Consigli concernant de garantie | Dichiarazione de garanzia | Garantie

Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gehäuse mit Rückstärkung des Käufertages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äusserer Umstände zurückzuführen oder die durch Bältern verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkäuferin und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingewandt wird.

FR

Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 5 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usage normal, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'un usage non conforme ou un endommagement occasionnel par des tiers. Les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnelles ne sont pas couverts. La garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.

IT

Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 5 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse la sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquariente da parte di persone, danni da rimborsare ad eventuale sistema al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

EN

With this appliance you get a 5 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tear, commercial use, alterations to the appliance such as cleaning activities, consequences of improper use or damage by third persons, damage that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.

ES

Para este aparato le ofrecemos 5 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la garantía los casos siguientes: el desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o a productos por las pila. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.



Art. 7616.12

Art. 7616.83

CH Trisa Electronics AG

Kantonstrasse 121

CH-6234 Tringgen

info@trisaelectronics.ch

+41 933 00 30

DE HKS

Electronic Vertriebs GmbH

Graf von Stauffenbergstrasse 8

D-63150 Heusenstamm

HKS-GmbH@t-online.de

+49 (6104) 5920

AT SCD Handels GmbH

Unterthaus 33

A-2851 Krumbach

service@trisaelectronics.at

+43 (2647) 4304070

www.trisaelectronics.ch



## Entsorgung | Elimination | Smaltimento

Kein Hausmüll. Muss gemäss den lokalen Vorschriften entsorgt werden.  
Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.  
Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.  
No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.  
Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'éventuels changements dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modificare nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.  
Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.

Mehr Schenschnitt Produkte erhältlich bei [www.schereich.ch](http://www.schereich.ch)

Altri prodotti Silhouette disponibili su [www.schereich.ch](http://www.schereich.ch)

More swiss silhouette merchandise available at [www.schereich.ch](http://www.schereich.ch)





**Herzlich willkommen | Bienvenue | Benvenuti | Welcome | Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise.

Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité.

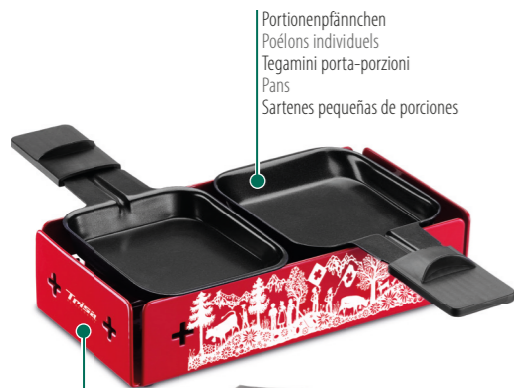
Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza.

Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations.

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.



**Geräteübersicht | Description de l'appareil | Descrizione dell'apparecchio | Appliance description | Visión general del aparato**



Portionenpfännchen  
Poêlons individuels  
Tegamini porta-porzioni  
Pans  
Sartenes pequeñas de porciones

Gerätebasis  
Base de l'appareil  
Base apparecchio  
Base unit  
Base del aparato

Kunststoffspachtel  
Spatule en plastique  
Spatola di plastica  
Plastic spatule  
Espátulas de plástico



**Gebrauchen | Utilisation | Uso | Use | Uso**

**1**

**i** Gerät vor dem ersten Gebrauch reinigen (siehe Kapitel «Reinigung»).  
Nettoyer l'appareil avant sa première utilisation (voir chapitre «Nettoyage»)  
Pulire l'apparecchio prima del primo uso (vedi il capitolo «Pulizia»)  
Clean appliance before using for the first time (see section on cleaning).  
Limpiar el aparato antes del primer uso (véase el capítulo «Limpieza»).



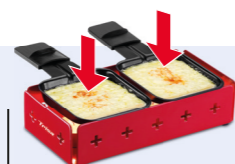
Gerät stabil hinstellen  
Poser l'appareil sur une surface stable  
Poggiare l'apparecchio su un piano stabile  
Place equipment in a stable position  
Colocar el aparato de forma estable



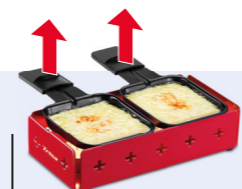
Rechaudkerzen einsetzen, anzünden  
Introduire et allumer les bougies à réchaud  
Inserire le candele per réchaud, accenderle  
Insert candle heater, light  
Colocar las velas para calentar y encenderlas

**2**

**i** Ein hitzebeständiges Tuch unter dem Gerät verhindert Flecken auf dem Tisch.  
Un tissu thermorésistant sous l'appareil prévient la formation de taches sur la table.  
Un panno refrattario posto sotto l'apparecchio, impedisce di macchiare il tavolo.  
A heat-resistant cloth under the appliance prevents stains on the table.  
Un paño termostresistente debajo del aparato evita manchas sobre la mesa.



Pfännchen mit Käse aufsetzen  
Poser le poêlon garni de fromage  
Posizionare il tegamino con il formaggio  
Place cheese pan on top  
Colocar las sartenes pequeñas con queso



Pfännchen entnehmen, Raclette geniessen  
Retirer le poêlon et savourer la raclette  
Rimuovere il tegamino, gustare il raclette  
Remove pan, enjoy your raclette  
Retirar las sartenes pequeñas, disfrutar de la raclette

**!** Vorsicht: heiss!  
**!** Attention: brûlant!  
**!** Attenzione: brucia!  
**!** Caution: hot!  
**!** Precaución: ¡Caliente!

**3**



Rechaudkerzen auslöschen  
Éteindre les bougies à réchaud  
Spegnerle le candele per réchaud  
Extinguish candle heater  
Apagar las velas para calentar



Gerät abkühlen lassen, reinigen  
Laisser refroidir l'appareil, nettoyer  
Lasciar raffreddare l'apparecchio, pulire  
Allow to cool properly, clean  
Dejar enfriar el aparato, limpiar



**Reinigung | Nettoyage | Pulizia | Cleaning | Limpieza**

**!** Rückstände nie mit Metallgegenständen/Messern entfernen.  
Pfännchen nie für längere Zeit im Wasser lassen.  
Ne pas enlever les résidues avec des objets en métal/couteaux.  
Ne jamais laisser tremper les poêlons trop longtemps dans l'eau.  
Non eliminare mai i residui con oggetti di metallo/coltelli.  
Non lasciare mai per troppo tempo i tegamini in acqua.  
Never remove residue using metal objects/knives.  
Never allow the pans to remain in water for a long time.  
No eliminar nunca los restos con objetos metálicos/cuchillos.  
Nunca dejar las sartenes pequeñas durante demasiado tiempo en el agua.



Mit heissem Spülwasser waschen, nachtrocknen  
Laver à l'eau chaude avant de bien sécher  
Lavare con acqua calda, poi asciugare  
Wash with hot dishwater, then dry  
Limpiar con agua caliente y secar

**i** Nicht spülmaschinenfest!  
Ne pas mettre au lave-vaisselle!  
Non lavare in lavastoviglie!  
Do not put into the dishwasher!  
¡No apto para lavavajillas!



**Optionales Zubehör | Accessoires en option | Accessori opzionali | Optional accessories | Accesorios opcionales**



Art. 7515 92 00

Kunststoffspachtel  
Spatule en plastique  
Spatola di plastica  
Plastic spatule  
Espátulas de plástico



Art. 7515 93 00

Pfännchen-Halterung  
Support à coupelles  
Supporti per i tegamini  
Pan supports  
Soporte de las sartenes pequeñas



Art. 9600.2215

Pfännchen  
Coupelles  
Tegamini  
Pans  
Sartenes pequeñas

Wir empfehlen, die Aussenseite der Tasche vor Erstgebrauch zu imprägnieren, um sie resistenter gegen Feuchtigkeit und Schmutz zu machen.  
Nous recommandons d'imprégner l'extérieur du sac avant la première utilisation afin de le rendre plus résistant à l'humidité et à la saleté.

Si consiglia di impregnare l'esterno della borsa prima del primo utilizzo per renderla più resistente all'umidità e allo sporco.

We recommend impregnating the outside of the bag before first use to make it more resistant to moisture and dirt.

Recomendamos impregnar el exterior de la bolsa antes de usarla por primera vez para hacerla más resistente a la humedad y la suciedad.



Mit einem feuchten Lappen reinigen.  
Nettoyez avec un chiffon humide.  
Pulire con un panno umido.  
Clean with a damp cloth.  
Limpiar con un paño húmedo.

**i** Nicht für die Waschmaschine geeignet  
Ne convient pas à la machine à laver  
Non adatto alla lavatrice  
Not suitable for the washing machine  
No apto para lavadora

<b>5 Jahre Garantie</b> <b>5 années de garantie</b> <b>5 anni di garanzia</b> <b>5 years warranty</b> <b>5 años de garantía</b>	<b>Garanziaschein</b>   <b>Bulletin de garantie</b>   <b>Garanzia</b>   <b>Guarantee</b>   <b>Certificado de garantía</b>	Modell/Erzeugnis Modèle/Produit Modello/Prodotto Model/Product Modelo/Producto	
		Seriennummer Numéro de série Numero di serie Serial number Número de serie	
		Verkäuferfirma/Verkäufer Firme/Vendeur Ditta/Venditore Company/Sales assistant Empresa vendedora/Vendedor	
		Verkaufs-/Lieferdatum Date de vente/livraison Data di vendita/consegna Sales/delivery date Fecha de venta/entrega	
		Stempel Timbre Timbro Stamp Sello	
		Käufer Acheteur Acquirente Customer Comprador	